

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wyruszyli Kehatyci, niosący (wyposażenie miejsca) świętego. Do czasu ich przyjścia, przybytek miał być rozstawiony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po nich wyruszyli Kehatyci, niosąc wyposażenie miejsca świętego. Do czasu ich przybycia na nowe miejsce postoju, przybytek miał już być rozstawiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie wyruszyli Kehatyci, niosąc świątynię. Zanim przyszedli, <i>inni</i> ustawiali przybytek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem ruszyli się Kaatytowie, niosąc świątnię, i stanowili przybytek, aż ci nadciągnęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ruszyli się też Kaatytowie, niosący Świątnię. Tak długo przybytek niesiony był, aż przyszedli na miejsce stanowiska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy ruszyli Kehatyci, którzy mieli nieść sprzęty najświętsze. Ustawiono zaś przybytek, zanim oni przybyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie wyruszyli Kehatyci, niosąc święte sprzęty. Zanim oni nadejdą, przybytek wzniosą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wyruszyli Kehatyci, niosący najświętsze sprzęty. Przybytek natomiast ustawiono przed ich przybyciem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz ruszyli Kehatyci, którzy dźwigali sprzęty najświętsze. Zanim oni przybyli, inni ustawili już święte mieszkanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie wyruszyli Kehatyci, niosący święte sprzęty. Zanim oni nadciągnęli, inni już ustawili Przybytek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy wyruszali potomkowie Kehata, którzy nieśli święte [sprzęty]. [Tym sposobem, gdy doszli do nowego obozu, znajdowali] Świętość już postawioną przed ich przyjściem [przez potomków Gerszona i Merariego, którzy wyruszyli wcześniej].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І підведуться сини Каата, що носять святе і поставлять шатро доки не прийдуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem ruszyli Kehatydzi, co nieśli sanktuarium; ci ustawiali Przybytek aż do ich nadejścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyruszyli niosący sanktuarium Kehatyci, gdyż do czasu ich przybycia miał być wzniesiony przybytek.